



Het Jehay kasteeldomein

wondermooie wandelingen en ontdekkingen!

Het provinciaal domein Jehay ontdekt men met plezier en verrukking! Onder de bekoring van de zeer bijzondere sfeer eigen aan het gebied waar dit kasteel, met zijn opmerkelijke architectuur vrij uniek in Europa en « Uitzonderlijk Waals Erfgoed », wordt u gefascineerd door de rijkdom en het eclecticisme van de collecties ondergebracht in het 16de-eeuws gebouw: meubilair, zilverwerk, wandtapijten, keramiek...

De ingangsdreef won al haar pracht van het verleden terug dankzij grondige aanlegwerken. Op gemakkelijker en gezelliger wijze, doch even veilig, stapt u nu naar de voorpoort toe, en bereikt u het portaal met zijn uivormig torentje.

An de linkerkant, in het lagere hof, vindt u de bijgebouwen van het kasteel, gerenoveerd midden de jaren 2000. Nu bieden zij onderdak aan het kaartjesloket, een winkeltje, een gezellig open gebied en een tentoonstellingsruimte. Momenteel is daar een Paul Delvaux tentoonstelling te zien.

Het domein heeft een hele nieuwe ruimte geopend, volledig gewijd aan de hovenierskunst, de landbouw en fruitteelt in onze regio.

Cultureel programma 2012

APRIL
Spelen met Pasen
9 april van 10.30 tot 12.30 uur

MEI
Vieruurtje met picknick en de Nocturne
17 mei van 16.00 tot 24.00 uur

JUNI
Jehay, een kasteel in de Renaissance
2 & 3 juni van 10.30 tot 18.00 uur

AUGUSTUS
Kinderen eerst!
5 augustus van 13.00 tot 18.00 uur

SEPTEMBER
Herfsttuinen te Jehay
22& 23 september van 11.00 tot 18.00

OKTOBER
Heksennacht
26 oktober van 18.00 tot 24.00

OPGELET: LAATSTE SEIZOEN VOOR HET INTERIEUR VAN HET KASTEEL EER DE HERSTELWERKEN BEGINNEN! DE MOOIE MEUBELCOLLECTIES KUNNEN NU NOG WORDEN BEZOCHT! OOK HET ARBORETUM, HET PARK EN DE NIEUWE MOESTUIN ZULLEN TOEGANKELIJKE ATTRACTIES BLIJVEN VAN HET JEHAY KASTEELDOMEIN IN DE TOEKOMST.

Praktische informatie

Openingsuren :
Van 30 maart tot en met 4 november 2012. Van dinsdag tot en met vrijdag, van 14.00 tot 18.00 uur
Op alle zater-, zon- en feestdagen van 11.00 tot 18.00 uur
Groepen : na reservering
Laatste toegang : 17.00 uur
Gesloten op maandag, en op de 1ste mei.

Tarieven :
Kasteel, park en tentoonstelling : 5€
Kinderen (-18) : 3€
Studenten/Werkzoekenden/Leraars/Seniors : 4€
Groepen : 4€
Gratis voor kinderen jonger dan 6 jaar

Audiogids huur : 1€
Rondleiding : max. 25 personen – na reservering :
Kasteel : 40€
Tentoonstelling “Paul Delvaux, intieme stempels” : 25€
Kasteel + tentoonstelling : 60€

Routebeschrijving :
Bus : lijn 85 (Luik-Bierset-Stockay-Amay-Huy)
Auto : E42 → afrit 5 – Saint-Georges → Richting Amay

Parking :
20 plaatsen + parkeermogelijkheden in de directe omgeving van het kasteel

Toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit



Schloss Jehay

Ein bezaubernder Ort, der zum Spazieren und Entdecken einlädt.



Der Besuch der Provinzialdomäne von Jehay ist ein Genuss und wird Sie zugleich ins Stauen versetzen. Der Charme der ganz besonderen Atmosphäre dieses Ortes, auf dem das Schloss errichtet wurde, das mit seiner in Europa einmaligen und hervorragenden Architektur zum außergewöhnlichen Erbe der Wallonie gehört, wird Sie zudem durch die Vielfalt und die Mischung der Sammlungen, die im Bauwerk des 16. Jahrhunderts aufbewahrt werden, in seinen Bann ziehen: Mobiliar, Silberwaren, Gemälde, Wandteppiche, Keramik usw.

Nach gründlichen Renovierungsarbeiten erscheint der Haupteingang wieder in seinem ehemaligen Glanz. Entlang der erhaltenen Spuren des ursprünglichen Vorportals gelangen Sie in aller Sicherheit bequem und einfach zum Hauptportal mit seinem Zwiebelturm.

Links, im unteren Hof, befinden sich die Nebengebäude des Schlosses, die Mitte der Jahre 2000 renoviert wurden. Dort befinden sich derzeit der Ticketschalter, ein Geschäft, ein geselliger Raum und ein Ausstellungsraum, in dem derzeit eine Ausstellung über Paul Delvaux gezeigt wird.

Die Domäne hat eine ganz neue Anlage eingeweiht, die voll und ganz den schönen Seiten des Gartenbaus, der Landwirtschaft und dem Obstanbau in unserer Region gewidmet ist.

Kulturprogramm 2012

APRIL
Osterspiel
9. April von 10.30 bis 12.30 Uhr

MAI
Picknick und „Nocturne“
17. Mai von 16.00 bis 24.00 Uhr

JUNI
Jehay, ein Schloss der Renaissance
2. und 3. Juni von 10.30 bis 18.00 Uhr

AUGUST
„Les enfants d’abord!“
5. August von 13.00 bis 18.00 Uhr

SEPTEMBER
Herbstgärten in Jehay
22. und 23. September von 11.00 bis 18.00 Uhr

OKTOBER
„La Nuit des Sorcières“
26. Oktober von 18.00 bis 24.00 Uhr

ACHTUNG, NUTZEN SIE IN DIESER SAISON DIE LETZTE GELEGENHEIT, DIE SÄLE DES SCHLOSSES VOR BEGINN DER RESTAURIERUNGSARBEITEN ZU BESICHTIGEN. DIE VIelfALT IHRER EKLEKTISCHEN MOBILIARSAMMLUNG WARTET AUF SIE! DIE AUSSENANLAGEN VON SCHLOSS JEHAY - BAUMGARTEN, PARK UND NEUER GEMÜSE-GARTEN - BLEIBEN IN DEN KOMMENDEN JAHREN WEITERHIN ZUGÄNGLICH.



Nützliche Hinweise

Öffnungszeiten
Vom 30. März bis 4. November – Dienstags bis Donnerstag von 14.00 bis 18.00 Uhr
An allen Samstagen, Sonntagen und Feiertagen von 11.00 bis 18.00 Uhr
Gruppen: nach Vereinbarung
Letzter Einlass um 17.00 Uhr
Montags und am 1. Mai geschlossen

Preise
Schloss, Park und Ausstellungen : 5€
Kinder (-18) : 3€
Studenten/ Arbeitssuchende/Lehrer/Seniors : 4€
Gruppen : 4€
Eintritt frei für Kinder unter 6 Jahren

Vermietung eines Audioführers : 1€
Schloss : 40€
Ausstellung „Paul Delvaux – Intime Eindrücke“ : 25€
Schloss + Ausstellung : 60€

Zufahrt
Bus: Linie 85 (Lüttich-Bierset-Stockay-Amay-Huy)
Autobahn: E42 → Ausfahrt 5 – Saint-Georges → Richtung Amay

Parkplatz
Parkmöglichkeiten: 20 Parkplätze und zusätzliche Parkmöglichkeiten um das Schloss herum

Das Schloss Jehay ist behindertengerecht ausgebaut.



Château of Jehay estate

a place of enchantment, offering lovely walks and exciting discoveries.



Exploring the provincial estate of Jehay is an incredible journey that will delight you. You'll be enchanted by the unique atmosphere and surroundings of this château – architecturally exceptional and unique in Europe, and deservedly listed as an outstanding example of Walloon heritage – you will also be amazed by the richness and eclecticism of the collections on display in this 16th century building: furnishings, silverware, paintings, tapestries, ceramics.....

The principal approach, after painstaking work, has regained its former splendour. Now you will pass through the ancient remains of the portal before reaching the entry porch, adorned with its pointed onion-shaped steeple.

On your left, in the lower courtyard, you'll find the château outbuildings, renovated in the mid-2000 years. Today they house the ticket office, a shop, a pleasant communal area and an exhibition area, currently featuring an exhibition devoted to works by Paul Delvaux.

Impressive 19th century walls conceal an herb park, restored and inaugurated in 2011. This one-hectare plot contains various types of local vegetables, plants, cereals and fruit trees. In the centre, three ponds ... to rest your eyes and delight your ear!

Cultural program 2012

APRIL
Easter Games
9 April from 10.30am till 12.30pm

MAY
Picnic tea and Nocturne
17 May from 4.00pm till midnight

JUNE
Jehay, a château of the Renaissance
2 -3 June from 10.30am till 6.00pm

AUGUST
Kids first !
5 August from 1.00pm till 6.00pm

SEPTEMBER
Autumn Gardens at Jehay
22-23 September from 11.00am till 6.00pm

OCTOBER
Night of the Witches
26 October from 6.00pm till midnight

MAKE THE MOST OF THE 2012 SEASON – THE LAST CHANCE TO SEE THE INTERIOR OF THIS MAGNIFICENT ANCIENT CHÂTEAU BEFORE ESSENTIAL MAJOR RESTORATION WORK BEGINS.

Practical information

Opening times
From the 30th of March untill the 4th of November 2012.
Tuesday to Friday : 2pm-6pm
Saturdays, Sundays and bank holidays : 11am-6pm
Groups : on reservation
Last admission at 5.00pm
Closed on Mondays and the 1st of May.

Admission fees
Castle, parc and exhibition : 5€
Children (- 18 y.o.) : 3€
Students/Teachers/Seniors/unemployed : 4€
Groups : 4€
Free for children under 6 y.o.

Audio-guide rental : 1€
Guided tours : maximum 25 persons on reservation :
Castle : 40€
Exhibition «Paul Delvaux, empreintes intimes» : 25€
Castle + exhibition : 60€

How to get there ?
Bus : route 85 (Liège-Bierset-Stockay-Amay-Huy)
Car : E42 → Exist 5 – Saint-Georges → Towards Amay

Parking :
20 places + parking opportunities around the edge of the site

The castle welcomes people with reduced mobility



PAUL DELVAUX, INTIEME STEMPELS

Tentoonstelling - Bijgebouwen

De « *Paul Delvaux, Empreintes Intimes* » tentoonstelling bestaat vooral uit gravures. Hier ontdekt u een intiemer en aangrijpender aspect van de kunstenaars werk. Ver van de gestructureerde olieverf met haarfijn tracé, bijna verontrustend in zijn volmaaktheid, bieden de gravures heel verschillende perspectieven: de spontaniteit van het gebaar en de emotie van de onmiddellijkheid.

Een tentoonstelling in samenwerking met de Gemeente Wanze, de Waalse Parlement, de Heer en Mevrouw Van Deun en de Stichting Paul Delvaux.



PAUL DELVAUX INTIME EINDRÜCKE

Ausstellung Nebengebäude des Schlosses

Die Ausstellung *Paul Delvaux, empreintes intimes [intime Eindrücke]* besteht hauptsächlich aus Kunstdrucken. Sie zeigt einen intimeren und anrührenden Aspekt der Arbeit des Künstlers. Anders als bei Ölgemälden, bei denen alle Züge akribisch genau und von verwirrender Perfektion sind, eröffnen Kunstdrucke völlig andere Perspektiven: Die Spontaneität des Handgriffs und die Emotion der Unmittelbarkeit.

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Wanze, dem wallonischen Parlament, Herrn und Frau Van Deun und der Stiftung Paul Delvaux.



PAUL DELVAUX, EMPREINTES INTIMES

Exhibition – outbuildings

The exhibition *Paul Delvaux, intimate impressions*, comprises engravings. Discover here a more intimate and immediate side of the artist's work. Far from structured oils, where the lines are meticulous and disturbingly perfect, engravings open quite different perspectives: the spontaneity of the gesture and emotion of immediacy.

An exhibition organized with the Municipality of Wanze, the Walloon Parliament, Mrs and Mr Van Deun and the Paul Delvaux Fondation.



Province de Liège

Château de Jehay



Province
de Liège
Culture



Château de Jehay

Saison culturelle 2012



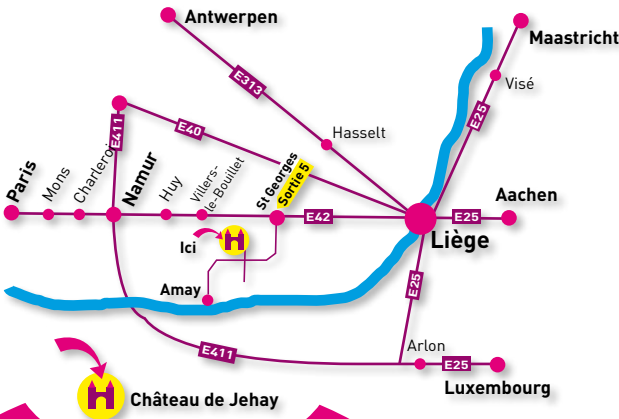
UN CHATEAU D'ART,
D'HISTOIRE ET DE NATURE



2012
Programme culturelle



UN CHATEAU D'ART,
D'HISTOIRE ET DE NATURE



Attention, profitez de la **dernière saison d'ouverture des salles du château avant le début de sa restauration**. La richesse de ses éclectiques collections mobilières vous y attend ! **L'arboretum, le parc et le nouveau parc-potager**, seront, quant à eux, toujours **des attraits accessibles du domaine** du Château de Jehay dans les années futures.

NOTRE SAISON EVENTS SUR
www.chateaujehay.be



Château de Jehay
Rue du Parc, 1 | 4540 Amay
Tél. : +32(0)85 82 44 00 | Fax : +32(0)85 82 44 39
info@chateaujehay.be | www.chateaujehay.be



Le parc-potager

Le domaine a inauguré un tout nouvel espace entièrement dévolu à une belle évocation horticole, agricole et fruitière de notre terroir. Dans une enceinte bicontenaire complètement restaurée, découvrez notre conservatoire de plantes sauvages, les belles variétés de petits fruits, l'éloquente présentation des cultures de Hesbaye et saluez, au passage, les insectes pollinisateurs dans leur hôtel.. Un ensemble aquatique souligne la sérénité qui règne dans ce lieu propice au rêve et à la flânerie.

Paul Delvaux,
empreintes intimes

Exposition
Dépendances du Château

L'exposition *Paul Delvaux*, empreintes intimes se compose essentiellement d'estampes. Elle permet de découvrir un aspect plus intime et touchant du travail de l'artiste. Loin des huiles construites, où les traits sont méticuleux et d'une perfection troublante, les estampes ouvrent des perspectives toutes autres : la spontanéité du geste et l'émotion de l'immédiateté.



Informations pratiques

Château de Jehay

Rue du Parc, 1 | 4540 Amay
Tél. : +32(0)85 82 44 00 | Fax : +32(0)85 82 44 39
info@chateaujehay.be | www.chateaujehay.be

Horaire :

Du 31 mars au 4 novembre 2012
Du mardi au vendredi de 14 à 18 heures
Tous les samedis, dimanches et jours fériés de 11 à 18 heures
Groupes : sur réservation
Dernières entrées à 17 h
Fermé les lundis et le 1^{er} mai

Tarifs :

Château, parc et exposition : 5€
Enfants (-18 ans) : 3€
Gratuit pour les - de 6 ans
Etudiants/Enseignants/Seniors/Demandeurs d'emploi : 4€
Groupes : 4€

Location audio-guide : 1€

Visites guidées : 25 personnes maximum, sur réservation :

Château : 40€
Exposition « Paul Delvaux, empreintes intimes » : 25€
Château + exposition : 60€
Article 27 : 1,25€

Accès :

Bus : ligne 85 (liège-Bierset-Stockay-Amay-Huy)
Voiture : E42 → Sortie 5 Saint-Georges → Direction Amay
Train : Gare d'Amay, puis bus 85 - direction Liège

Parking :

20 places + possibilité de se garer aux abords du site

Le domaine est accessible aux personnes à mobilité réduite



Province de Liège

En collaboration avec la Commune de Wenzel, le Parlement Wallon, Mr et Mme Van Deun et la Fondation Paul Delvaux.